

Наталія ПАЗІЮРА,*orcid.org/0000-0003-1234-7610**доктор педагогічних наук, професор
(Київ, Україна) npazyura@ukr.net*

ІНТЕГРАЦІЯ НАЦІОНАЛЬНОГО КУЛЬТУРОЛОГІЧНОГО КОМПОНЕНТУ У ЗМІСТ НАВЧАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ СХІДНОЇ АЗІЇ

В умовах глобалізації та поширення англійської мови як засобу комунікації з'являється соціальне замовлення на високий рівень володіння англійською мовою населенням будь якої країни світу. В статті розглядаються погляди азійських освітян та науковців до збільшення ефективності занять з англійської мови у навчальних закладах Східної Азії.

Мета даної статті полягає у дослідженні особливостей інтеграції компоненту національної культури у зміст навчання англійської мови у закладах освіти таких країн Східної Азії як Таїланд та Малайзія, а також простежити вплив оновленого змісту на мотивацію учнів та їхнє залучення у навчальний процес.

Для досягнення зазначеної мети авторкою були використані загальнонаукові методи – теоретичний аналіз праць сприяв виявленню невирішених питань, визначення чинників, які сприяють розвитку іношомовної освіти, метод термінологічного аналізу уможливив визначення ключових понять; прогностичний метод – задля формулювання висновків, окреслення напрямів подальших досліджень порушеної проблеми.

Проведене дослідження свідчить про покращення процесу засвоєння матеріалу учнями, коли він наближений до контексту, в якому вони мешкають. Крім того, внесення компоненту локальної культури у навчальний матеріал з англійської мови робить навчання більш приємним для учнів та виявляється більш ефективним. Доведено, що практика інтеграції національного культурологічного компоненту позитивно впливає на відношення учнів до навчання та активізації їхньої участі у вивченні іноземної мови. Схарактеризовані можливі шляхи такої інтеграції (через зміст навчання, або через застосування певних педагогічних технологій), важливим результатом яких є виховання національної ідентичності у молоді.

Ключові слова: культурологічний компонент, зміст освіти, іношомовна підготовка, заклади освіти, Східна Азія.

Nataliia PAZIURA,*orcid.org/0000-0003-1234-7610**Doctor of Sciences in Education, Professor
(Kyiv, Ukraine) npazyura@ukr.net*

INTEGRATION OF THE NATIONAL CULTUROLOGICAL COMPONENT IN THE CONTENT OF ENGLISH IN EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS IN EAST ASIA

In the context of globalization and the spread of English as a means of communication, there is a social demand for a high level of English proficiency in the population of any country in the world. In recent decades, English has become a lingua franca for Asian countries, becoming the official language of ASEAN countries (Association of Southeast Asian Nations) and the language of communication for representatives of different nations in Asia. In response to globalization trends and society's demand for a high level of English language proficiency of the population, two educational reforms were implemented in East Asian countries: the introduction of English in the primary school curriculum; the use of English as a means of communication in higher education.

The article discusses the views of Asian educators and scientists on increasing the effectiveness of English classes in educational institutions of East Asia. The purpose of this article is to study the peculiarities of integrating the component of national culture into the content of teaching English in the educational institutions of such East Asian countries as Thailand and Malaysia, as well as to trace the impact of the updated content on the motivation of students and their involvement in the educational process.

To achieve this goal, the author used general scientific methods – theoretical analysis of works contributed to the identification of unresolved issues, identification of factors that contribute to the development of foreign language education, the method of terminological analysis made it possible to determine key concepts; prognostic method – for the purpose of formulating conclusions, outlining the directions of further research.

The study shows an improvement in the process of assimilation of material by students when it is close to the context in which they live. In addition, the introduction of a local culture component into the English language learning material makes learning more enjoyable for students and proves to be more effective. It has been proved that the practice of integrating the national cultural component has a positive effect on the attitude of students to learning and intensifying their participation in learning a foreign language. Possible ways of such integration (through the content of education, or through the use of certain pedagogical technologies) are characterized, an important result of which is the education of national identity among young people.

Key words: cultural component, content of education, foreign language training, educational establishments, East Asia.

Постановка проблеми. В сучасному світі англійська мова має статус домінуючої мови комунікації, технологій, науки, бізнесу та розваг. Питання чи англійська є драйвером глобалізації чи навпаки, залишається нез'ясованим, але взаємозв'язок між ними є абсолютно зрозумілим. Якщо англійська забезпечує лінгвістичну та комунікативну інфраструктуру для глобалізації, то глобалізація сприяє розвитку англійської мови як мови комунікації у глобалізованому світу.

В останні десятиріччя англійська мова перетворилась на лінгва-франку для азійських країн, стала офіційною мовою країн АСЕАН (Асоціації держав Південно-Східної Азії) та мовою комунікації для представників різних націй в Азії. У відповідь на глобалізаційні тренди та запити суспільства на високий рівень володіння англійською мовою населення, в країнах Східної Азії були реалізовані дві освітні реформи: запровадження англійської мови у програму початкової школи; використання англійської мови як засобу комунікації у вищій школі.

Аналіз досліджень. Різні аспекти, пов'язані з поняттям іноземної мови, її ролі, питання викладання іноземної, і особливо англійської мови, знаходяться в центрі уваги учених протягом тривалого часу. Дослідники (А. Кіркпатрік) вивчають роль англійської мови як засобу комунікації у сучасному світу (Kirkpatrick, 2007). В неангломовних країнах багато наукових розвідок проводяться з питань важливості національної культури та традицій, що впливають на сприйняття іноземної мови представниками інших культур (Chunyan, 2015). Й. Віддер та А. Ескобар вважають, що саме мова дозволяє ідентифікувати себе, як представника певної соціальної групи (Wilder & Escobar, 2010, 28-129). Дослідження Х. Нгуєн присвячені аналізу ролі учителів англійської мови, які в Азійських країнах користуються повагою в суспільстві, та вважаються експертами у певній галузі знань (Nguyen, 2009). Існують різні методики та підходи до викладання англійської мови, спрямовані на підвищення ефективності, які заслуговують на особливу увагу. Н. Чін, Е. Інтані вивчали мотивацію учнів працювати у класі, увагою до пояснень вчителя (Chinh, 2013; Intani, 2012). Не аби який інтерес представляє тематичний підхід, що застосовують освітяни в деяких країнах Азії, запроваджений для інтеграції місцевої культури у зміст навчання та вплив такої інтеграції на позитивне відношення учнів до навчання. Досвід країн Східної Азії представляє особливий інтерес, оскільки в цей регіон входять країни, які мають багату національну культуру та які ставлять за

мету досягти високого рівня володіння іноземною мовою населенням разом з вихованням національної культури та ідентичності.

Мета даної статті полягає у дослідженні особливостей інтеграції компоненту національної культури у зміст навчання англійської мови у закладах освіти таких країн Східної Азії як Таїланд та Малайзія, а також простежити вплив оновленого змісту на мотивацію учнів та їхнє залучення у навчальний процес. **Методи дослідження.** Для досягнення зазначеної мети використано загальнонаукові методи – теоретичний аналіз праць сприяв виявленню невирішених питань, визначення чинників, які сприяють розвитку іноземної освіти, метод термінологічного аналізу уможливив визначення ключових понять; прогностичний метод – задля формулювання висновків, окреслення напрямів подальших досліджень порушеної проблеми.

Виклад основного матеріалу. Відповідно до нових вимог суспільства до рівня володіння іноземною мовою населенням Східно-Азійських країн, країни цього регіону вжили певних заходів. Так, в Малайзії визнання важливості розвитку англійської мови було закріплено на національному рівні у документі «Візія 2020». Було вирішено, що достатній рівень володіння англійською мовою буде сприяти перетворення Малайзії на міжнародний освітній хаб, а з іншого боку, надасть можливість малайзійцям легко працевлаштуватися на глобалізованому ринку праці. Саме тому, в Малайзії проводиться політика запровадження англійської у початковій та середній школі для викладання природничих дисциплін, та математики.

В Японії неможливо недооцінити заохочення нації у вивчення англійської як глобальної мови з метою інтернаціоналізації. У нещодавніх освітніх законах міжнародний іспит TOEFL був визначений як такий, що «підвищує стандарти англійської мови». Тому, від японських студентів вимагають складання цього іспиту для вступу у заклади вищої освіти та отримання диплому. Така стратегія є частиною комплексу освітніх реформ.

Отже, можна зробити висновок, що в Азійському регіоні англійська розглядається як важлива умова успішного розвитку та діяльності людини, із наголосом на якомога ранішній початок її вивчення.

Вивчення іноземної мови завжди передбачає вивчення і культури цієї країни, оскільки ці два аспекти взаємопов'язані (Khan, 2014), і які неможливо відділити один від одного, без нанесення шкоди двом компонентам. Сучасний статус англійської мови порушує питання щодо необхід-

ності інтеграції культурологічного компоненту у зміст навчання: культура країни, мова котрої вивчається, мультикультурний компонент, або місцева культура. В науковій літературі можна знайти різні погляди на включення культурологічного компоненту у змісті іноземної мови. Деякі вчені вважають, що мова, яка вивчається має вивчатись з культурою той же країни. Необхідність інтегрувати культуру країни вивчення впливає з того факту, що більшість учнів можуть стикатись з певними труднощами у спілкуванні з носіями мови саме за рахунок нерозуміння цього культурного компоненту, навіть за умов правильного використання лінгвістичних форм. Культурологічний компонент забезпечує учнів контекстом, який дозволяє отримати глибоке розуміння лінгвістичних особливостей мови.

Той факт, що англійською послуговується більша кількість людей в світі дещо змінює методологічні підходи до викладання іноземної мови, оскільки навчання виключено покладається на культуру мови, що вивчається, і це іноді не зовсім доречно у мультилінгвальному та мультикультурному контекстах. Особливо з урахуванням того, що кожна країна Східно азійського регіону має свою яскраву культуру, специфіка якої може бути інтегрована у зміст навчання. З метою вирівнювання та налагодження діалогу між культурами у мультилінгвальному і мультикультурному контексті різноманітні культурологічні матеріали мають бути запропоновані учням для вивчення.

Однак, дотримання принципу мультикультуралізму у навчанні англійської мови порушує важливу проблему та підштовхує до обговорення питання можливого втрати молоддю своєї ідентичності у зростаючої кількості країн (Puspitasari et al., 2021). Отже, актуальним є альтернатива інтеграції місцевої культури у навчання англійської мови, оскільки такий підхід дозволяє зберегти ідентичність учнів під час вивчення англійської мови. Замість надання учням знань про культуру носіїв мови, варто розглянути практики, які дозволяють забезпечувати учнів інформацією про їхню національну культуру, щоб вони були здатні використовувати англійську мову для надання культурно важливої інформації своїм співрозмовникам з інших країн (Kirkpatrick, 2007). На думку вчених, це значно покращить теоретичну підготовку, полегшить процес вивчення іноземної мови на матеріалах місцевої культури, які корелюють з повсякденним життям та знаннями учнів (Khan, 2016). Без місцевого контексту навчання англійської мови може бути не релевантним та не контекстним.

М. Ройані та Й. Прастіві (Royani, 2013; Prastiwi, 2013) вважають, що інтеграція культурологічного контенту у навчання англійської мови може допомогти учням навчатись більш успішно. Багато досліджень фокусують свою увагу на ефективності певних методик навчання, які пропонують введення національного культурологічного компоненту у зміст навчання. Знайомий контекст дозволяє учню порівнювати елементи національної культури з реаліями свого повсякденного життя, і таким чином полегшує вивчення англійської мови. А. Кірпатрік додає, що використання національно-орієнтованого матеріалу слугує меті підготовки учнів до говоріння англійською мовою про свою культуру (Kirkpatrick, 2007).

Проведене вивчення свідчить про посилення тренда на інтеграцію національної культури в зміст навчальних програм англійської мови в країнах Східної Азії. Так, Індонезія, яка має більше ніж 300 етнічних груп зі власними традиціями та самобутньою культурою, завдяки своїй культурологічній самобутності має досвід урізноманітнення змісту навчання англійської мови за рахунок національно-орієнтованого культурологічного матеріалу. Іншою причиною, чому спостерігається посилення такої інтеграції є те, що формування особистості також знаходиться у відповідальності системи освіти, і цей процес включає виховання національної ідентичності.

В Індонезії відповідно до статті 3 у Законі про Національну освіту (2003 р.) заклади освіти всіх ланок, разом з сім'єю та суспільством, відповідальні за виховання особистості учнів (Ratri, et al, 2024, с. 40). В Конвенції по правах дитини, прийнятій у 1990 році, стаття 29, пункт (с), наголошується, що освіта дітей повинна бути спрямована на виховання поваги до батьків, їхньої культурної ідентичності, мови, національних цінностей країни. Відповідно до цієї статті, індонезійський уряд пропонує освітньому сектору посилювати свої зусилля у процесі популяризації національної культури. З цією метою, вчителі всіх дисциплін, включаючи англійської мови повинні були розробити навчальні програми та організовувати свою діяльність таким чином, щоб найбільш ефективно виховувати національну свідомість у молодого покоління (Prastiwi, 2013).

Таїланд – друга країна, яка викликає інтерес у контексті інкорпорації національної культури у зміст навчання англійської мови. В країні ще у 2008 році був розроблений унікальний Таїландський Основний Курікулум з базової англійської мови, в якому сформульована необхідність озброєння молоді необхідними культурологічними зна-

ннями для формування національної ідентичності з метою її підготовки до взаємодії з глобалізованим світом (Nomnian, 2013). Таїланд приділяє велику увагу цьому питанню, та виділяє великі кошти на вивчення англійської мови для забезпечення конкурентоспроможності своєї молоді на регіональному та глобальному ринках. Однак, результати вивчення англійської мови, які вимірюються національними тестами (Тест звичної національної освіти а Тест загальних здібностей, O-NET or Ordinary National Education Test and GAT or General Aptitude Test) не завжди задовільні. Більш того, результати складання таїцями TOEFL значно нижче ніж результати в інших неангломовних країнах (Kanoksilapatham, 2016). Такі результати актуалізують питання заохочення вчених до пошуку можливих чинників для модернізації змісту навчання. Було виявлено, що однією з причин таких незадовільних результатів є недостатні можливості для учнів послуговуватись англійською мовою або зануритись у автентичне середовище, що призводить до нерелевантності вивченого матеріалу з реаліями повсякденного життя. Суперечності виникають між, з одного боку, невисокими результатами вивчення англійської мови, а з іншого боку, зменшенням використання тайванської мови під впливом зовнішніх чинників, один з яких – популярність англійської мови. Отже, оптимальне рішення має передбачати поєднання двох протилежних завдань: підвищення рівня володіння англійською мовою та розвиток національної культури.

В *Малайзії* також вивчаються шляхи інтеграції національної культури у зміст навчання. В країні реалізується програма «Ваша мова, моя культура» (Your Language My Culture), яка намагається розвинути комунікативну складову іншомовної підготовки шляхом інтеграції національної культури через модулі додаткового читання (Nambiar et al, 2018).

Аргументи на користь цієї програми полягають у площині розвитку як навичок англомовного спілкування так і культурологічного розуміння. Це покращує як усне та письмове мовлення англійською (Yahya et al, 2017).

В *Сінгапурі* та *В'єтнамі* так само спостерігається зацікавленість в інтеграції національної культури. Водночас, в *Філіппінах*, *Сінгапурі*, *Брунеї*, англійська мова використовується як мова навчання для таких дисциплін як математика, точні науки, починаючи з першого класу початкової школи. Це може пояснювати чому мешканці цих країн вільно володіють англійською.

Азійські освітяни застосовують національний культурологічний компонент у різних видах

діяльності, про що свідчать проаналізовані матеріали. Одним з часто згадуваним прикладом є використання текстів з компонентом національної культури під час навчання читання різних казок, легенд, та оповідань інших жанрів (Royani, 2013). Надання переваги національним текстам над зарубіжними пояснюється низкою культурологічних особливостей у вихованні, моральних цінностях, які не відображаються належним чином у навчальних матеріалах західних авторів. Наприклад, у західних казках, таких як Попелюшка, дівчина на публіці відкрито демонструє свої почуття до Принца, що категорично не є прийнятним для азійської культури (Prastiwi, 2013). Таким чином, інтеграція місцевої культури у зміст навчання англійської мови через казки, які презентують національний контекст, може бути засобом формування національної ідентичності, місцевої мудрості, та виховання особистості. Таким чином казки забезпечують змістовну обізнаність студентів, яка заохочує їх до навчання, добре досягаються комунікативні цілі, розвиваються крос-культурні знання студентів (Lwin & Martina, 2018).

В Індонезії саме казки використовувались для вивчення англійської мови, за допомогою яких учні крім того, що могли покращити свої навички читання, вони мали змогу ще краще розуміти свою культурну спадщину (Yektingtyas & Modouw, 2017). Інтеграція національного культурологічного компоненту у тексти для читання відбувається шляхом добору фольклору, описових текстів про національні події або місцевість, після читання яких студенти мають можливість аналізувати, а потім описувати або обговорювати реалії національної культури. Б. Кахуно досліджував сприйняття студентами поєднання елементів національної культури з змістом навчанням англійської мови, з подальшим написанням есе (Cahyono, 2018). Результати дослідження свідчать про значне покращення навичок письма та говоріння, оскільки студенти добре знайомі з темою обговорення. Наприклад, одним з популярних завдань для студентів є симуляція роботи екскурсовода під час якого студенти мали описати добре відомі туристичні місця країни. Крім того, підручник з англійської мови, який використовується в середній школі Таїланду включає наступні теми, в яких схарактеризовані особливості національної культури країни: продукти (їжа), діяльність (приготування та вживання їжі), відомі люди країни, рідна мова, погода тощо. Така інтеграція компоненту національної культури посилює впевненість студентів у процесі використання англійської мови. Крім того, інтеграція національного куль-

турологічного компоненту відбувається шляхом використання пісень та ігор для молодших школярів, які вважаються цінним інструментом для процесу фасилітації оволодіння іноземною мовою. Пісні та ігри забезпечують привабливий та, водночас, ефективний засіб засвоєння навчального матеріалу в ігровій формі (Intani, 2012).

Висновки та перспективи подальших досліджень. В країнах Східної Азії набуває все більшої популярності інтеграція культурологічного компоненту у зміст іншомовної підготовки, яка розглядається як перспективний та ефективний засіб вирішення низки проблем, пов'язаних з процесом вивчення іноземної мови. Такий підхід допомагає в активізації відповідних базових знань з англійської мови, пов'язуючи власний досвід учня з матеріалом, що вивчається. Учні краще засвоюють матеріал коли він наближений до контексту, в якому вони мешка-

ють, і внесення компоненту локальної культури у навчальний матеріал з англійської мови робить навчання більш приємним для учнів та виявляється більш ефективним. Практика інтеграції національного культурологічного компоненту позитивно впливає на відношення учнів до навчання та активізації їхньої участі у вивченні іноземної мови. Така інтеграція може відбуватись декількома шляхами – через зміст навчання, або через застосування певних педагогічних технологій. Крім того, такий тренд у вивченні англійської мови виконує важливе завдання з виховання національної ідентичності у молоді.

Подальші дослідження плануємо спрямувати на вивчення особливості підготовки учителів англійської мови в середній школі країн Східної Азії з урахуванням глобалізаційних трендів та нових запитів суспільства щодо володіння англійською мовою населення цих країн.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Cahyono, B. Y. Culture and innovation in essay writing project: EFL students' perceptions. *Theory and Practice in Language Studies*. 2018. Vol. 8, n. 11. P. 1433-1440. URL: <https://doi.org/10.17507/tpls.0811.07> (date of access: 10.12.2024)
2. Chinh, N. D. Cultural diversity in English language teaching: Learners' voices. *English Language Teaching*. 2013. Vol. 6, n. 4. P. 1-7. URL: <https://doi.org/10.5539/elt.v6n4p1> (date of access: 12.12.2024)
3. Chunyan, S. The Cultivation of Cross-cultural Communication Competence in Oral English Teaching Practice. *English Language Teaching*. 2015. Vol. 8, n. 12. P. 7-9. URL: <http://dx.doi.org/10.5539/elt.v8n12p7> (date of access: 02.10.2023)
4. Intani, E, N. Developing modified Indonesian children song lyrics to teach vocabulary to elementary school third graders. *English Education Journal*. 2012. Vol. 2, n. 2. P. 183-188. URL: <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/ee> (date of access: 13.05.2023)
5. Kanoksilapatham, B. Promoting global English while forging young Northeastern Thai learners' identity. *3L: Language, Linguistics, Literature*. 2016. Vol. 22, n. 3. P. 127-140. URL: <http://doi.org/10.17576/3L-2016-2203-09> (date of access: 11.05.2024)
6. Kirkpatrick, A. Teaching English across cultures: What do English language teachers need to know to know how to teach English. *English Australia Journal*. 2007. Vol. 23, n. 2. P. 20-36. URL: <http://doi.org/10.17576/3L-2016-2203-09> (date of access: 01.06.2024)
7. Khan I. A. Local culture in the foreign language classrooms: An exploratory study of teacher's preparedness in Saudi Arabia. *International Journal of Sciences: Basic and Applied Research*. 2016. Vol. 25, n. 1. P. 99-122. URL: <http://gssrr.org/index.php?journal=JournalOfBasicAndApplied> (date of access: 07.02.2024)
8. Lwin, S.M. & Marlina, R. Using folktales as a way to operationalise the paradigm of teaching English as an international language. *Asian Englishes*. 2018. Vol. 20, n. 3. P. 206-219. URL: <https://doi.org/10.1080/13488678.2018.1440279> (date of access: 11.03.2025)
9. Nambiar, R. M. K., Hashim, R. S., Yasin, R. M. Impact of integrating local culture into language materials on communicative ability of Malaysian lower secondary learners. *3L: Language, Linguistics, Literature*. 2018. Vol. 24, n. 4. P. 13-26. URL: <https://doi.org/10.17576/3L-2018-2404-02> (date of access: 20.08.2024)
10. Nguyen, H. T. M. An experimental application of the problem-posing approach for English language teaching in Vietnam. *Insights on teaching speaking in TESOL* / ed.by T. Steward. Virginia TESOL, Inc., 2009. P. 79-90.
11. Nomniam, S. Thai cultural aspects in English language textbooks in a Thai secondary school. *Veridian eJournal*. 2013. Vol. 6, n. 4. P. 13-30. URL: [boonsri1,+Journal+manager,+5_2\(2\).pdf](https://boonsri1,+Journal+manager,+5_2(2).pdf) (date of access: 27.10.2024)
12. Prastiwi, Y. Transmitting local cultural knowledge through English as foreign language (EFL) learning as a means of fostering "unity in diversity." *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*. 2013. Vol. 2, n. 3. P. 507-513. URL: <https://doi.org/10.5901/ajis.2013.v2n3p507> (date of access: 15.11.2024)
13. Puspitasari, I., Ratri, D.P., & Tyas, P. A. Teachers' feedback on English syllabus with local values for elementary students. *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching*. 2021. Vol. 24, n. 1. P. 180-190. URL: <https://doi.org/10.24071/llt.v24i1.2697> (date of access: 22.09.2024)
14. Ratri P D, Widiati U, Astutik I, Jonathans M P. A Systematic Review on the Integration of Local Culture into English Language. *Teaching in Southeast Asia: Current Practices and Impacts on Learners' Attitude and Engagement*. 2024. Vol. 14, n. 2. P. 37-44. URL: <https://doi.org/10.47750/pegegog.14.02.05> (date of access: 28.02.2025)
15. Royani, M. The use of local culture texts for enthusiastic English reading teaching. *The International Journal of Social Sciences*. 2013. Vol. 7, n. 1. P. 130-135. URL: scholar.archive.org/work/mhjmmv42jnadjggv2evfj6okq (date of access: 01.04.2024)

16. Wilder, Y. & Escobar, A. Silenced Fighters: Identity, Language and Thought of the Nasa People in Bilingual Contexts of Colombia. *Profile*. 2010. Vol. 12, n. 2. P. 25-140. URL: Silenced_Fighters_Identity_Language_and_Thought_of.pdf (date of access: 19.07.2024)
17. Yahya, Z., Ibrahim, N., Ramli, R., Yusof N. M., & Othman, Z. Your Language My Culture (YLMC): Developing a local-culture ELT. *Matrix for schools in Terengganu, Malaysia. Kajian Malaysia*. 2017. Vol. 35, n. 2. P. 39-66. URL: <https://doi.org/10.21315/km2017.35.2.3> (date of access: 23.10.2024)
18. Yektiningtyas, W. & Modouw, J. Infusing culture in English learning: An attempt to preserve cultural heritages in Jayapura Municipality, Papua. *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching*. 2017. Vol. 20, n. 1. P. 40-48. URL: <https://doi.org/10.24071/llt.2017.200105> (date of access: 23.01.2025)

REFERENCES

1. Cahyono, B. Y. (2018). Culture and innovation in essay writing project: EFL students' perceptions. *Theory and Practice in Language Studies*, 8(11), 1433-1440.
2. Chinh, N. D. (2013). Cultural diversity in English language teaching: Learners' voices. *English Language Teaching*, 6(4), 1-7.
3. Chunyan, S. (2015). The Cultivation of Cross-cultural Communication Competence in Oral English Teaching Practice. *English Language Teaching*, 8(12), 7-9.
4. Intani, E. N. (2012). Developing modified Indonesian children song lyrics to teach vocabulary to elementary school third graders. *English Education Journal*. 2(2), 183-188.
5. Kanoksilapatham, B. (2016). Promoting global English while forging young Northeastern Thai learners' identity. *3L: Language, Linguistics, Literature*, 22(3), 127-140.
6. Kirkpatrick, A. (2007). Teaching English across cultures: What do English language teachers need to know to know how to teach English. *English Australia Journal*, 23(2), 20-36.
7. Khan I. A. (2016). Local culture in the foreign language classrooms: An exploratory study of teacher's preparedness in Saudi Arabia. *International Journal of Sciences: Basic and Applied Research*, 25(1), 99-122.
8. Lwin, S.M. & Marlina, R. (2018). Using folktales as a way to operationalise the paradigm of teaching English as an international language. *Asian Englishes*, 20(3), 206-219.
9. Nambiar, R. M. K., Hashim, R. S., Yasin, R. M., (2018). Impact of integrating local culture into language materials on communicative ability of Malaysian lower secondary learners. *3L: Language, Linguistics, Literature*, 24(4), 13-26.
10. Nguyen, H. T. M. (2009). An experimental application of the problem-posing approach for English language teaching in Vietnam. In T. Steward (Ed.), *Insights on teaching speaking in TESOL* (pp. 79-90). Virginia TESOL, Inc.
11. Nomnian, S. (2013). Thai cultural aspects in English language textbooks in a Thai secondary school. *Veridian eJournal*, 6 (4), 13-30.
12. Prastiwi, Y. (2013). Transmitting local cultural knowledge through English as foreign language (EFL) learning as a means of fostering "unity in diversity." *Academic Journal of Interdisciplinary Studies*, 2(3), 507-513.
13. Puspitasari, I., Ratri, D.P., & Tyas, P. A. (2021). Teachers' feedback on English syllabus with local values for elementary students. *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching*, 24 (1), 180-190.
14. Ratri P D, Widiati U, Astutik I, Jonathans M P (2024). A Systematic Review on the Integration of Local Culture into English Language. *Teaching in Southeast Asia: Current Practices and Impacts on Learners' Attitude and Engagement*, Vol. 14, No. 2, 2024, 37-44.
15. Royani, M. (2013). The use of local culture texts for enthusiastic English reading teaching. *The International Journal of Social Sciences*, 7(1), 130-135.
16. Wilder, Y. & Escobar, A. (2010). Silenced Fighters: Identity, Language and Thought of the Nasa People in Bilingual Contexts of Colombia. *Profile*, 12(2), 25-140.
17. Yahya, Z., Ibrahim, N., Ramli, R., Yusof N. M., & Othman, Z. (2017). Your Language My Culture (YLMC): Developing a local-culture ELT. *Matrix for schools in Terengganu, Malaysia. Kajian Malaysia*. Vol. 35(2), 39-66.
18. Yektiningtyas, W. & Modouw, J. (2017). Infusing culture in English learning: An attempt to preserve cultural heritages in Jayapura Municipality, Papua. *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching*, 20(1), 40-48.